



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

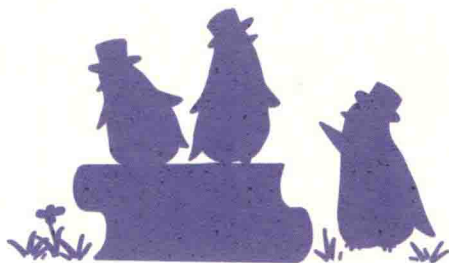


the International  
Brothers Grimm  
Award

国际格林奖儿童文学理论书系

# 批评、理论与儿童文学

[英] 彼得·亨特 / 著 韩雨苇 / 译



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位



国际格林奖儿童文学理论书系

丛书主编 蒋 风 刘绪源

# 批评、理论与儿童文学

[英]彼得·亨特 / 著 韩雨苇 / 译



The International  
Brothers Grimm  
Award



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

## 图书在版编目(CIP)数据

批评、理论与儿童文学: Criticism Theory and Children's Literature/(英)彼得·亨特著;韩雨苇译. —上海:华东师范大学出版社,2017

(国际格林奖儿童文学理论书系)

ISBN 978-7-5675-7248-5

I. ①批… II. ①彼…②韩… III. ①儿童文学—文学研究 IV. ①I058

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 304098 号

Criticism Theory and Children's Literature

Copyright © 1991 by Peter Hunt

Chinese Translation Copyright © 2019 by East China Normal University Press Ltd.

All rights reserved.

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2017-675 号

国际格林奖儿童文学理论书系

## 批评、理论与儿童文学

丛书主编 蒋 风 刘绪源

总 策 划 上海采芹人文化

特约策划 王慧敏 陈 洁

著 者 [英]彼得·亨特

译 者 韩雨苇

特约编辑 黄 琰 曹 潇

项目编辑 唐 铭

审读编辑 唐 铭

责任校对 王丽平

封面设计  夏 树

版式设计 刘怡霖

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 杭州日报报业集团盛元印务有限公司

开 本 787×1092 16 开

印 张 18

字 数 254 千字

版 次 2019 年 6 月第 1 版

印 次 2019 年 6 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-7248-5

定 价 68.00 元

出版人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

此为试读,需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 总序

刘绪源

1987年,从大阪儿童文学馆寄来的馆刊中,我第一次读到“格林文学奖”的消息,从而知道这是个国际儿童文学的理论奖,第一届获奖者是德国教授克劳斯·多德勒。当时,我的理论专著《儿童文学的三大母题》才出版不久,对于在这一领域作理论探索的荒芜感和艰巨感,已有所悟。看到有这方面的国际奖,心中不由一热,这就像哈利·波特听说有一所霍格沃茨魔法学校,知道那里有许多像他一样的人时,内心涌起的温暖。后来我还曾向中由美女士了解格林奖的情况,她告诉我,此奖有“终身成就奖”性质,评人而不评作品;这年刚开始评,以后每两年评一人。我听后,深以为然,正因如此更可鼓励终身致力儿童文学理论的研究者,而这样的研究者,全世界都是稀缺的。

二十多年过去了,到2011年,报上忽然登出中国的蒋风先生荣获第十三届国际格林奖的消息,着实令人兴奋!蒋风是浙江师范大学教授(曾任校长),是中国高校第一个儿童文学硕士点的创办者,长期从事儿童文学评论和理论研究,主编过多种中国儿童文学史。如今国内许多高校儿童文学专

业的骨干教授,如吴其南、王泉根、方卫平、周晓波、汤素兰等,儿童文学出版界的骨干编辑,如韩进、杨佃青、王宜清、梁燕、冯臻等,都是从浙江师大儿童文学专业的氛围中走出来的。作为教育家的蒋风,可说已是桃李满天下。但我以为,除了教育和著述,蒋风先生最突出的才干,还在组织工作上。他领导浙师大儿童文学研究所期间,在人员配置上很见匠心。他自己长于中国现代儿童文学研究,他招来的黄云生和韦苇两位教师,一个主攻低幼文学研究,一个主攻外国儿童文学史,两人又颇具儿童文学之外的文学与文化素养,这样整个专业的教学和研究就有了很大的覆盖性和完整性。毕业留校的方卫平长于理论研究,在读研时就显现了理论家的潜质。这四位教授之间,又自然呈现出一种梯队的态势。这种地方,看得出蒋风先生是既有气魄,又有远见的。他是中国儿童文学理论发展中难得的帅才,诚所谓众将易得,一帅难求。但他又不是那种官派的“帅”,不是占据了什么有权的位置,他的校长也就做了一任(1984—1988),以后就继续做他的教授。他是以自己的努力,尽自己的可能,让儿童文学理论研究得以更好地发展,是凭他的眼光、气派和踏实有为的工作,一点一点地推动了全局。他的许多工作其实是看不见的,国际奖的评委则更不容易看见(评委们的关注重点往往还是专著),然而他被评上了,这既让人惊讶也让人欣喜——因为他确是中国最具终身成就奖资格的人。

又好几年过去了,2017年,传来华东师范大学出版社将出版“国际格林奖儿童文学理论书系”的大好消息。这套书将陆续推出历届获奖者的一些代表作品,这对我们进一步了解国际同行的研究成果,非常有益。当然,儿童文学是一个开放、发展的体系,无论谁的研究,无论从哪个角度、何种方法深入,都只能丰富我们对它的理解,而不可能穷尽之。这次出版的几种专著,有法国的让·佩罗的《游戏·儿童·书》,瑞典的约特·克林贝耶的《奇异的儿童文学世界》,俄罗斯的玛丽亚·尼古拉杰娃的《绘本的力量》,英国的雷诺兹的《儿童文学研究必备手册》和彼得·亨特的《批评、理论与儿童文学》,此外就是蒋风先生主编的《中国儿童文学史》,内容和研究方法都各不

相同,可谓丰富之至,让我们面临了一场理论的盛筵。我试读了其中的《奇异的儿童文学世界》,这是对幻想文学(书中称为“奇幻文学”)的专题研究,作者用分类的方法,从故事与人物的奇幻特征上进行把握,将英语国家及少量瑞典和德国的幻想文学分成近十个类别,然后再作总体分析。作者的分类十分细致,描述也极生动具体,这让人想起普罗普对民间童话进行分类并总结出三十一个“功能”的著名研究,这里委实存在学术方法和学术精神的传承。但此书在讨论奇幻文学与不同年龄的小读者的关系时就略显粗疏,对低年龄儿童的幻想渴求未作特别关注。可见不同角度的研究虽各有长处,却也难免其短。同样,这二十多年来对儿童文学界影响最大的理论著述莫过于尼尔·波兹曼的《童年的消逝》,但这本天才著作的缺陷现也已人人皆知。这说明什么呢?说明学术需要交流,它是在交流、切磋中推进的,越是有成就的学术有时越容易被发现毛病(发现毛病并不意味着其学术生命的终结,有时恰恰更体现它的价值),没有哪本专著能穷尽学术。这也使我们明白,设立格林奖也好,出版格林奖书系也好,其真正的意义,就在推进交流和切磋,让学术在交流中前进。

知堂在《有岛武郎》一文中说过这样的话:“其实在人世的大沙漠上,什么都会遇见,我们只望见远远近近几个同行者,才略免掉寂寞与空虚罢了。”这话比之于格林奖,十分贴切。儿童文学研究者因为有这个奖项,能不时看见新的成果和新的楷模,这对研究者心理是极好的慰藉,同时也是极好的鞭策。在其另一名文《结缘豆》中,他又说:“人是喜群的,但他往往在人群中感到不可堪的寂寞……我们的确彼此太缺少缘分,假如可能实有多结之必要……”这又使我想起一件必须说的事:蒋风先生在得到格林奖的奖金后,首先想到的还是推动中国的理论研究。他不辞辛劳,四处奔走,终于在2014年设立了“蒋风儿童文学理论贡献奖”。这个奖也是每两年评一人,他的奖金就成为本金之一。而我因同行错爱,居然成了这个“理论贡献奖”的首届得主,心中真是感愧交集。蒋风先生所做的,不正是“撒豆”的事吗?他将国际奖和中国奖联结起来,在

同行间广结善缘。这又一次体现了他民间“帅才”的功力，我想这缘分定能传之久远吧。

定稿于 2017 年年初

## 致 谢

本书的部分内容的前几稿曾发表于《信号》(*Signal*)、《教育中的儿童文学》(*Children's Literature in Education*)、《文学想象研究》(*Studies in the Literary Imagination*)、《新拥护者》(*The New Advocate*)、《儿童文学协会季刊》(*Children's Literature Association Quarterly*)，以及尼古拉斯·库普兰(Nikolas Coupland)汇编的《论著文体》(*Styles of Discourse*，克鲁姆·海尔姆出版社，伦敦，1988年)等书刊。在此，我要向所有允许我在本书中使用这些内容的编辑与出版社表示感谢；同时也要感谢朱丽亚·麦克雷出版社允许我从自己的小说《向上》(*Going Up*)以及詹妮·霍克(Janni Howker)的《艾萨克·坎皮恩》(*Isaac Champion*)中摘取一些片段在本书中使用。

我一直认为，一本书的“致谢”部分就是让作者有机会以谦逊的态度提到他们身边更有名望的朋友、熟人，从而再次吸引众人关注的目光。对我来说，这是我向朋友偿还“人情债”的时候。明显可以看出，很多作家都对我产生了很大的影响，比如艾丹·钱伯斯(Aidan Chambers)、玛格丽特·米克(Margaret Meek)以及布赖恩·奥尔德森(Brian Alderson)等。虽然他们不一定赞同我所阐述的观点，我还是要感谢他们，以及众多在英国、美国、澳大利亚、新西兰等地的儿童文学圈中好友，是他们让研究童书之路充满了

乐趣。

这里我还要特别感谢两个人：一个是南希·钱伯斯(Nancy Chambers)——在如何达到高水平的批判性写作这一点上,她教给了我最多东西;还有一个是托尼·沃特金斯(Tony Watkins)——在什么是高水平教学方面,他让我受益良多,还多次允许我“借用”修读其阅读课的本科生和研究生来试验我的理论。要是南希和托尼不介意,我希望将这本书献给五个人:南希、托尼,以及我三个较年长的女儿——弗丽西提、艾米和阿比盖尔,在过去的几个月里,在我的霸占下,她们都没什么机会摸电脑。

# 目 录

致谢	001
引言：批评的地图	001
第一章 文学批评与儿童文学	006
第二章 儿童文学现状	020
为何研究儿童文学	020
见解之冲突	024
典型的困惑	032
对抗偏见	046
第三章 定义儿童文学	053
定义的内容	054
阅读儿童文学的方法	058
定义“文学”	062
定义儿童	073
定义“儿童文学”	078

<b>第四章 走近文本</b>	084
更具体的策略	086
读者	089
书	100
阅读实例：《第十八号紧急措施》	101
<b>第五章 文本与读者</b>	105
文本的潜在含义	109
读者与意义	112
解密文本	115
阅读的其他方面	124
<b>第六章 文体与文体学</b>	128
文体论介绍	128
语言的重要性	133
文体与“语体”	136
文体学与控制	140
<b>第七章 叙事</b>	152
叙事与读者	152
解读叙事：实例	157
故事形态	163
衔接与类型：我们如何理解叙事	170

<b>第八章 政治、意识形态与儿童文学</b>	178
分辨假象	182
“任何人都可以成为专家”	185
“所有人都是为了孩子好”	187
书的地位	192
积极的行为	195
<b>第九章 儿童文学作品的诞生</b>	199
儿童文学作品的诞生：我的个人经历	208
<b>第十章 文学批评与绘本</b>	222
<b>第十一章 儿童文学批评</b>	241
<b>参考文献</b>	258
<b>本书译名对照表</b>	263

## 引言：批评的地图

理论不是批评。理论的目的不是为了给阅读作品提供更新、更好的方法；确切地说，它是为了用妥帖的言辞巧妙地解释我们在普通的阅读过程中都做了什么。

——西摩·查特曼(Seymour Chatman)

《故事与话语》(*Story and Discourse*)

批评理论乍一看好像和儿童以及图书没什么关系，其实不然。就像艾伦·加纳(Alan Garner)笔下的“雷顿奶奶”(Granny Reardun)说锻造是“所有事物的基础”<sup>①</sup>，理论也是一样。说到底，好的儿童文学作品，它的基础是连贯、缜密的批评；而好的批评，它的基础是连贯、缜密的理论。这不仅仅是说儿童文学研究应该利用其所有可以利用的原则，也不仅仅像安妮塔·莫斯(Anita Moss)说的：“如果我们相信……儿童文学在文学传统中占有一席之地，我们就有义务在文学批评领域对儿童文学进行一番探索，即使我们决定不接受这些理论。”<sup>②</sup>但我们不能“决定不接受”，因为新的理论最终会改变我们的思维习惯，从而成为一种“规范”。

理论是一件令人感到不舒服、不自在的事物。因为它迫使我们对一些平时自己觉得显而易见的东西做出解释，让我们看到潜在的问题。通常我

---

① Alan Garner, *The Stone Book Quartet* (Collins, London, 1977), p. 31.

② Anita Moss, “Structuralism and Its Critics,” *Children’s Literature Association Quarterly*, 6,1 (Spring 1981), p. 25.

们很容易就做出一些看似正确的假设,即使心里知道事实并非如此。比如,我们觉得自己了解人们是怎样进行阅读的,阅读的过程中发生了什么;比如我们假设儿童与成人的理解角度与反应都是差不多的;比如我们知道故事怎样才吸引人,为什么吸引人,等等。理论可能没办法直接解决这其中任何一个问题,但理论能促使我们去面对这些问题。

话虽如此,文学批评的确在很大程度上限制了阅读文本带来的快感。文学批评在20世纪前半叶的发展中建立了两个概念,可以说,这两个概念自诞生以来一直到现在,很大程度上仍然不为大多数人所理解。此后,世人又写了大量文章对这两个奇怪的概念提出异议。

这两个令人费解的概念中的一个“实用性批评”(practical criticism)——即忽略语境对文本进行批评(所有文本必定都有语境);另一个概念是“经典”(canon)或“文学等级”(literary hierarchy)。从某种意义上来说,第一个概念是对第二个概念的一种诠释。“文学等级”的概念,甚至可以说整个“文学”的概念之所以能够确立,都是基于一种观点,即有些文本在本质上优于其他文本。当然,这也就是说,有人要像祭司一样做出一个最初的判断,然后基于这个判断衍生出一种文学上的“等级体系”,进而有了好文本与坏文本、好书与差书之分。“实用性批评”则从一种“民主”的角度回应了上述观念:任何人,只要有了合适的工具,都能成为评论家。

其实,这两个概念的出发点都和基本的人类诉求有关。除非我们都变成四大皆空的佛教徒,否则总的来说我们需要等级的存在。一种文化想要形成体系,就必须有强弱关系。再实际一些来说,如果小说和诗歌想要成为教育体系的一部分,就必须经过某种评估。

不过这也很容易让人产生困惑,根据它我们可以得出结论:的确有一个“内在”的价值体系存在。打个比方,我们将莎士比亚列为文豪之首是因为其作品的内在价值,而不是因为既定的文化、权力的系统认为这么做有好处。由于“内在价值说”的遮蔽作用,人们误以为,比起在教学中业已成型的—般化的判断,个人的文学反应显得微不足道,却没有意识到:我们无法对

全然混沌无序的作品集合作出评判。〔译者按：作者在这里所表达的意思是：除非有一种先在的价值秩序或价值系统，否则我们无法作出判断；或者换一种更好的表述：我们总是已然身处某种价值秩序或系统中，才能由此得出或个人化或一般化的判断。当然，这既不要求该价值秩序/系统本身是严密的、融贯的，也不要求品评作品的人们对该价值秩序/系统的存在有明确的认识，或能准确地将之描述出来。〕

儿童文学也同样要面对这些概念。不管是作为读者的儿童还是和儿童打交道的成人都对“隔离语境的阅读”、“文学价值体系”以及这些概念的目的一无所知，觉得它们不符合逻辑、令人生畏。不过文学批评一直在进步，它有许多很有价值的元素能够帮助我们理解自己的思想，帮助我们和文本打交道、和人打交道。

本书第一章分析了文学批评的发展过程，以及它与儿童文学之间的关系。第二章对儿童文学的现状做了一个综述。为了更明确我们的研究对象，第三章关注的是“儿童文学”的定义。

明确了我们的研究领域，我们还需要工具来开展研究。“批评”可算是一个挺不幸的术语：过去，从分析到建议(prescription)都可以统称为“批评”，而且通常这个词都带着一种轻蔑的意味。但这不是本书中我们所指的意思。我们关心的是在阅读过程中发生了什么，我们是怎样看待、评论某本书的，以及我们如何做出合乎逻辑的、特定的评判。（在这里，我们指的是一般读者的阅读方式，不包括学生、评论家或其他有意不按正常方式阅读的人群。）

不过迄今为止，即使是最仔细的研究也没有就阅读的时候到底发生了哪些事情得出一个明确的结论，为此我们只好从一系列的假设出发，开始我们的研究。

“意义”是怎样形成的？我们在拿到一段文本的时候发生了什么？要明确这些问题的答案，我们需要知道在阅读过程中发生了什么，在每个阶段都仔细分析正在发生什么；如果是孩子，又有可能面临什么。

所以我不建议使用我们很多人惯用的方法来分析一本书——把情节、

人物、背景设定以及文体等分开来研究。先不说这么做是否真的能帮助我们更好地看待一本书,这本身就有待商榷,我自己就从来不明白这么做意义何在。它只能削弱文本阅读的体验,把对文本的体验分解成一系列的分析步骤。如果想要检测一个人的分析能力,不妨使用书本以外更实用的实物进行测试。这种分析文本的方法容易让人产生畏惧,大多数读者在学校里曾被迫使用这样的方法读书,它很有可能破坏读者沉浸在书中时所获得的阅读体验。

那么,让我们这样来看待问题。我会先勾勒出一个方法的轮廓,然后在下面的章节中给出建议,让这个轮廓变得丰满起来。我想要强调的是,这只是一种方法,甚至还不能算是一种很有条理的方法。至于我推荐的批评方法,它应该能够让读者在看文本的时候至少知道正在发生哪些情况。

让我们从构成意义的两个元素着手:读者与书。先问两个通常不属于批评范畴的问题:这本书看起来怎么样,感觉怎么样?读者有什么样的感觉?然后,挖得更深入些:这本书的背景是什么?读者的背景是什么?这本书要求的技能有哪些?读者阅读时必须掌握的技能有哪些?阅读这本书的环境是什么?这些问题终于把我们带到“儿童与图书的关系”这个问题上来了。

因为就一本书而言,至少印刷在纸上的东西是不变的(虽说它们的意义会变),让我们先看“附文本”(peritext),即“围绕着”故事的文字(及图形)材料,比如出版社印在书籍护封上的简介,还有字体、排版版式等等。对于真正的读者来说,这些因素都会对他们产生影响。

现在我们真正可以研究文本了:先看文体,再看结构,然后看读者怎样阅读这些内容、意义是怎样产生的。任何时候,我们都要考虑读者与这些元素是怎样关联的:体裁(genre)如何影响文本,对于诸种文学传统风格的了解又是怎样影响意义的。接下来我们可以研究文本“之外”的东西与意义的形成有何关联,即儿童文学中的意识形态意蕴——其实也是阅读本身的意蕴。

这本书以“书”为主题,但没有重点讨论诸如“角色的生活”、“角色的心理”或是“我们对虚构事件的沉迷程度”等问题。它也把一些书的实际应用性问题放在了一边,比如“儿童读物在社会化过程中扮演的角色”、“掌握阅读技巧”、“某本特定的书应该怎样去讲解”等等。本书并不好高骛远,它仅是对儿童文学的历史做了一番简要回顾,并描述了某些特定作品和作者的优秀之处。对于以上问题感兴趣的读者可以在本书末尾的参考文献里找到相应内容。不过我还要提醒一句,评论儿童文学的书都不可避免地具有文学批评上的模糊性。

简单来说,这是一本关于理论的书。希望通过这本书,读者能够对于阅读文本的方法有一个了解,能够以最有用、最有效的方法评估文本、使用文本。